



Universidad Nacional de Rosario

ES COPI.  
*Liliana B. Feijóo*  
Prof. Liliana B. Feijóo  
Directora  
Servicios Administrativos

Sec. Rel. Int.

SECRETARIA DE RELACIONES  
Internacionales  
26 FEB 2008  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

ROSARIO, 20 FEB. 2008

VISTO el expediente nº 73161 relacionado con el Convenio Marco suscripto entre la Universidad Lumière Lyon 2, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, el 6 de junio y 16 de julio de 2007, respectivamente, y

CONSIDERANDO:

Que este Convenio tiene por objeto desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación.

Atento el Inf.C.Pr. nº 306/07/996 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y la providencia de Asesoría Jurídica del 18 de setiembre de 2007.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías de Relaciones Internacionales, Relaciones Estudiantiles, General, de Extensión Universitaria, Privada, Académica y de Economía y Finanzas.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco suscripto entre la Universidad Lumière Lyon 2, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, el 6 de junio y 16 de julio de 2007, respectivamente, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº

0086/2008

mg

Prof. Odont. HECTOR DARIO MASIA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

*[Signature]*  
Prof. DARIO MAIORANA  
Rector

**CONVENIO MARCO ENTRE LA**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA -**  
**Y LA UNIVERSIDAD LUMIERE LYON 2 - FRANCIA**

**BASES GENERALES DE ACUERDO**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Córdoba 1814, (2000) Rosario, República Argentina, en pleno goce de su autonomía representada en este acto por el señor Rector Ing. Aldo Gimbatti y la Universidad Lumière Lyon 2 , con sede en calle 86, rue Pasteur 69 365 Lyon CEDEX 07, FRANCIA representada por su Presidente Claude Journès , convencidas del interés recíproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones y en ejercicio de sus respectivas atribuciones, han establecido las siguientes BASES GENERALES DE ACUERDO:

**I .- OBJETIVOS:** Este acuerdo se establece para desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, de acuerdo con los términos indicados más abajo. El mismo se llevará a cabo dentro del marco de la colaboración cultural y científica establecido y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivas autoridades organismos de coordinación interuniversitaria la posibilidad de hacer extensivo este acuerdo a otras instituciones afines.

**II .- TIPOS DE COOPERACIÓN:** La cooperación entre ambas Instituciones incluirá lo siguiente:

- 1 . Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
- 2 . Intercambio de personal docente e investigaciones para complementar cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
- 3 . Seminarios, coloquios, simposios.
- 4 . Estudios conjuntos de investigación.
- 5 . Programas y planes de estudios conjunto.
- 6 . Acceso a equipos y material específico.
- 7 . Visitas de corta duración.
- 8 . Fomento de estudios de pre y post-grado
- 9 . Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

**III .- ÁREAS DE COOPERACIÓN:** La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.

El personal ofrecido para las actividades mencionadas anteriormente habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.



0086/2008

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirá programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los sub-acuerdos o protocolos correspondientes.

**IV.- PROGRAMAS - PROYECTOS ESPECÍFICOS:** Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un sub- acuerdo o protocolo respectivo. Estos deben incluir la siguiente información:

- 1- El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto.
- 2- Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución.
- 3- La duración del programa-proyecto.
- 4- Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
- 5- Las provisiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en las distintas actividades, etc.

Estos sub-acuerdos deberán contar con la aprobación de los Responsables de cada Institución.

**V.- CONDICIONES FINANCIERAS:**

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.
- c) Las actividades de cooperación, salvo que se especifiquen, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales.

**VI.- RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACIÓN:** En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad estudiantil, dentro del marco de Programas o Intercambios Internacionales, se establecerá un sistema académico de reconocimiento mutuo y convalidación.

Este sistema deberá describirse en cada sub-acuerdo o protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades académicas.

**VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:** Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas. Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

**VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL:** Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo o de su realización, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

*Jr*

0086 / 2008

**IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:**

- a) Este Acuerdo tendrá una duración de TRES (3) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes, y se renovará automáticamente de no haber sido peticionada su rescisión por alguna de las partes.
- b) El Acuerdo podrá ser rescindido a petición de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación a la finalización de la duración acordada, no dando lugar bajo ninguna circunstancia a indemnización alguna entre las partes.
- c) La petición de rescisión no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las partes.

**X.- COORDINACIÓN:** Cada Autoridad nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

**XI.- JURISDICCIÓN:** Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio queda sujeta a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios, así como a las leyes nacionales.


El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares de un mismo tenor y a un sólo efecto, en la ciudad de Rosario, República Argentina, a los        días del mes de        del año        , quedando un juego para cada una de las partes.

  
Ing. Aldo Gimballi  
Rector

06 JUN 2007

Universidad Nacional de Rosario

16 JUL. 2007

  
Pr. Claude Journés  
Presidente  
Universidade Lumière Lyon 2

- 0086 / 2008

  
Prof. Liliana B. Feljoo  
Directora  
Servicios Administrativos

ACCORD DE COOPERATION

Entre l'Universidad Nacional de Rosario, domiciliée au numéro 1814 de la rue Córdoba, à Rosario (2000), République Argentine, jouissant de son autonomie représentée dans cet acte par Monsieur le Recteur Ing. Aldo Gimballi

et l'Université Lumière Lyon 2, domicilié/e 86, rue Pasteur à Lyon (69 365 CEDEX 07), France, représenté(e) par Monsieur le Président Claude Journès

convaincus/es de l'intérêt réciproque à établir et développer des liens de coopération internationale entre les deux Établissements d'enseignement supérieur et en exercice de leurs attributions respectives, il a été établi les BASES GENERALES DE L'ACCORD ci-dessous:

**I.- OBJECTIFS:**

L'accord est établi pour développer conjointement des programmes d'études, d'échange et de coopération dans le domaine de l'enseignement et de la formation d'étudiants ainsi que dans le domaine de la recherche, selon ce qui est précisé ci-dessous.

Cet accord se déroulera dans le cadre de la collaboration culturelle et scientifique établi entre DEUX (2) pays, toutes les deux parties s'engagent à promouvoir la possibilité d'élargir cet accord à d'autres institutions de leur pays, auprès de leurs Conseils Universitaires ou auprès des organismes de coordination inter-universitaire.

**II.- TYPES DE COOPÉRATION:**

La coopération entre les deux Universités comportera ce qui suit:

1. Echange d'informations et de publications y-compris l'échange entre leurs bibliothèques.
2. Échange d'enseignants et de recherches scientifiques pour parachever des cours offerts par leur Institution.
3. Séminaires, colloques, symposiums.
4. Recherches scientifiques conjointes.
5. Programmes et cursus conjoints.
6. Accès aux équipements et à la bibliographie spécifique.
7. Séjour de courte durée.
8. Échange d'étudiants au niveau Licence et Master.
9. D'autres activités de coopération accordées conjointement.

### **III.- DOMAINES DE COOPÉRATION:**

La coopération se déroulera dans les domaines communs aux deux Universités.

Les ressources humaines offertes par les deux Institutions pour les activités mentionnées précédemment devront être acceptées par les deux parties, sous les principes d'aptitude professionnelle pour les tâches requises.

Les domaines de coopération comprendront des programmes et des activités variés, définis spécifiquement dans les avenants ou protocoles correspondants.

### **IV.- PROGRAMMES - PROJETS SPÉCIFIQUES:**

Un avenant ou protocole devra être établi pour tout programme ou projet spécifique.

Ceux-là doivent inclure l'information ci-dessous:

- 1- L'origine, la nature et la description du programme-projet.
- 2- Les noms des responsables et les participants de chaque Institution.
- 3- La durée du programme-projet.
- 4- Les ressources financières prévues pour couvrir les dépenses du projet ainsi que la répartition du financement.
- 5- Les prévisions concernant l'hébergement et la participation des invités aux activités universitaires, etc.

Ces avenants devront être approuvés par les recteurs et présidents de chaque université.

### **V.- CONDITIONS FINANCIERES :**

1. Il n'existe aucune obligation financière de la part des Institutions lors de la signature de cet accord.
2. Les détails financiers pour chaque programme – projet seront indiqués de manière séparée et spécifique.
3. Les activités de coopération, sauf celle qui sont spécifiées, seront conformes aux financements existants dans le cadre des Accords Internationaux.

**VI.- HOMOLOGATION ET VALIDATION:** Dans le cadre de Programmes ou Échanges internationaux, un système académique d'homologation réciproque et de validation sera établi lors de programmes d'études communs ou de déplacements d'étudiants. Ce système devra être décrit dans tous les avenants et protocoles spécifiques et approuvé par les autorités académiques pertinentes, au sein des deux universités.

**VII.- DISPOSITION DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE:** La totalité de l'information résultant des activités réalisées conjointement dans le cadre de cet accord, restera à disposition des deux parties, à moins que l'on n'établisse d'autres normes.

Les brevets d'invention susceptibles d'être développés seront conformes aux normes et lois en matière de brevets qui existent entre l'inventeur et son Institution.

Les accords établis à propos de l'utilisation des brevets devront être consentis par tous les co-inventeurs.



  
Prof. Liliiana P. Feijóo  
Directora  
Servicios Administrativos

**VIII.- INFORMATION CONFIDENTIELLE:** tout type d'information d'ordre confidentiel résultant de cet accord et de son exécution, devra être protégé conformément à la loi du pays destinataire.

**IX.- VALIDITÉ ET DURÉE:**

a) Cet Accord aura une durée de TROIS (3) ans à partir de la date de son entrée en vigueur, selon les dispositions statutaires des parties et sera renouvelé automatiquement si l'une des parties n'en demande pas la résiliation.

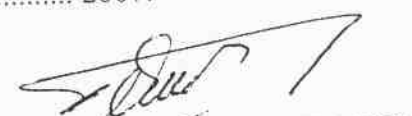
b) L'Accord pourra être résilié à la demande de l'UNE (1) des parties intéressées. Cette demande ou dénonciation devra être présentée par écrit, au moins SIX (6) mois avant l'échéance du dit accord.

c) La demande de résiliation ne touchera pas aux actions en cours qui n'ont pas été explicitement résiliées par les parties.

**X.- COORDINATION:** Chaque Recteur désignera dans un délai de TROIS (3) mois, un comité, commission ou personne responsable qui coordonne et suit les activités prévues dans le cadre de l'Accord.

**XI., COMPÉTENCE:** Toute question résultant de la réalisation, interprétation et exécution des clauses de cet Accord est conforme aux principes du Droit International Privé en vigueur par la législation des deux parties.

Le présent accord est souscrit en QUATRE (4) exemplaires, deux en langue française et deux en langue espagnole de la même teneur et dont un de chaque partie.  
Fait à Rosario, République Argentine, le ..... 2007.

  
Ing. Aldo Omar GIMBATTI

06 JUN 2007

M. le Recteur  
Pour l'Universidad Nacional de Rosario

16 JUIL. 2007

  
Claude JOURNES

Le Président de l'Université Lumière Lyon 2

0086 / 2008